

C'est une première pour Franang zine de proposer une interview entièrement en français et qui plus est d'un éditeur de livres. Je vous présente donc Camion Blanc qui est l'unique éditeur français à diffuser des traductions de biographies et de livres traitant de la musique indépendante, et par là même du Metal. Certaines œuvres comme la "Fièvre De La Ligne Blanche", "Choosing Death" ou encore "L'Épopée Des Killers" sont des bouquins indispensables pour tous fans de Metal qui se respecte !!! Les réponses sont de Christophe Lorentz qui s'occupe de la partie Camion Blanc. Le site est en lien dans la rubrique "links" puis "others" du site. Soutenez Camion Blanc, la qualité et le sérieux sont au rendez vous !!!! Enfin, cette interview est en français compte tenu que l'éditeur s'adresse uniquement à un public francophone.

Hell-o, comment et quand a débuté exactement l'édition de livres ? D'ailleurs pourquoi ce titre étrange de "Camion Blanc" ? Es tu un ancien routier ?????

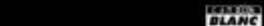
En fait, je ne suis pas du tout le fondateur de Camion Blanc. J'ai en fait rejoint l'équipe Camion Blanc en 2005, tout d'abord en tant que simple auteur, puis en tant que directeur de collection. Camion Blanc a été créé en 1994 par Fabrice Revolon et Sébastien Raizer. Fabrice ne répondant pas aux interviews, il faut donc que tu demandes plus de précisions à Sébastien Raizer (qui dirige maintenant la collection Camion Noir).

Quelle a été l'album ou le groupe qui a déclenché ta passion pour la musique ? As-tu un jour tenté de monter ton propre groupe ?

Adolescent, j'ai commencé par écouter un peu de tout, du Heavy Metal comme de la pop, avant de me focaliser sur la cold-wave, la new-wave et le rock gothique : Joy Division, The Cure, And Also The Tree, Cocteau Twins, Dead Can Dance, Sisters of Mercy, Bauhaus, Christian Death et Siouxsie and the Banshees furent mes premiers "chocs" musicaux. J'aurais du mal à citer un seul album : c'était plus un ensemble. Cela dit, je dirais que le groupe qui a originellement déclenché ma passion (aussi étrange que cela puisse paraître) est Talking Heads ! Par contre, je n'ai jamais sauté le pas pour devenir musicien, je n'ai même jamais touché une guitare de ma vie ! En revanche, la musique est vite devenue une passion dévorante sur laquelle j'ai eu envie de m'exprimer, et je me suis orienté, un peu par hasard pourtant, dans le journalisme musical, en passant par la case fanzine. Aujourd'hui, je ne fais toujours pas de musique mais je parviens à vivre de mes écrits sur le rock...



L'Âge du metal



Camion Blanc et Camion Noir font partis de la même édition, mais sont supervisés par deux personnes distinctes. Peux-tu nous expliquer les principales différences et quel est l'intérêt de diviser la société en deux sous directions ?

Camion Blanc est la collection d'origine, dédiée aux biographies d'artistes rock et aux analyses sur les mouvements musicaux ou sur les grandes

périodes du rock. Camion Noir a démarré il y a environ trois ans, suite au succès de notre édition française des "Seigneurs du Chaos" et afin d'éditer "La Bible satanique" d'Anton LaVey. Camion Blanc représente le côté "classique" de la culture rock, tandis que Camion Noir représente le côté "obscur" de cette culture, à travers des ouvrages dédiés au satanisme, à l'occultisme, aux artistes "tendancieux" et, plus généralement, à tous les sujets sulfureux qui ont pu inspirer les musiciens underground (drogues, tueurs en série, nazisme).

L'activité de Camion Blanc est principalement centrée sur la traduction en français d'œuvres traitant de la musique. Comment sont choisis les titres originels et les traducteurs ? Quelle est la part donnée aux livres originellement écrit en français ?

En ce qui concerne les ouvrages étrangers, ils sont choisis en fonction de leur qualité, de leur intérêt et surtout de l'intérêt – voire de la viabilité commerciale – de l'artiste (ou du genre) qu'ils traitent. Il y a aussi le montant des droits de traduction, qui peut varier suivant la popularité de l'artiste au niveau international. Mais généralement, vu la frilosité des maisons d'édition en matière de rock, nous parvenons à obtenir une grande partie des livres que nous souhaitons faire traduire. Les traducteurs sont soit des gens qui travaillent avec nous depuis des années, soit des personnes qui nous ont contacté récemment pour nous faire part de leur volonté

de travailler avec nous et dont le travail est de qualité. La part réservée aux auteurs français est de plus en plus grande. Nous n'hésitons pas à éditer une biographie française d'un groupe étranger, si elle est de qualité et apporte un angle particulier au sujet...



Camion Blanc a une vocation à publier des livres sur la musique indépendante, axés Rock / Métal. Est-ce la politique de la société ? Je veux dire, y-a-il une chance pour que des œuvres sur la musique classique, le rap ou autres dérivés soient édités ?

C'est en effet clairement la politique de Camion Blanc de ne sortir que des livres dédiés au rock, à la pop et au Metal. De toutes façons, ces genres sont suffisamment larges en eux-mêmes, et on peut ainsi aussi bien avoir un livre sur Johnny Cash que sur Slayer, sur Ray Charles que sur les Sex Pistols, sur les Beatles que sur Motörhead. D'autres maisons d'édition sont plus spécialisées sur le classique, le jazz ou le hip-hop, et font ça très bien. Du côté du rock, par contre, l'édition française est particulièrement frileuse, il y a donc un vide à combler. De fait, c'est effectivement devenu notre vocation.



Le public de Camion Blanc est essentiellement francophone car tous les livres sont dans la langue de Molière. Vas-tu proposer des éditions écrites en anglais, allemand, espagnole ou italiens ? Ou peut être même en chinois comme c'est la langue la plus parlée dans le monde ?

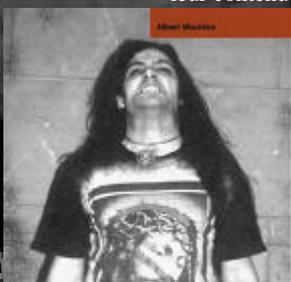
Non : pour toucher les marchés non-francophones, il faudrait avoir une maison d'édition à l'étranger qui ferait le relai en traduisant et en diffusant nos ouvrages dans son pays. Ce n'est pas à l'ordre du jour pour le moment. D'autant qu'encore une fois, ce sont plutôt les pays francophones qui manquent de livres sur la musique, et pas les Allemands ni les Anglais ! (oui c'est clair que la France joue les parents pauvres !!!-ed)

As tu des retours sur les livres que tu as publié au niveau des lecteurs ? On peut remarquer une certaine qualité dans la couverture et le grammage papier qui doivent contribuer à la bonne image de Camion Blanc/Noir...

En effet, Camion Blanc et Camion Noir semblent avoir une très bonne image au niveau du public, aussi bien pour la qualité esthétique des ouvrages que pour leur contenu : nous avons souvent des messages de félicitations de la part de nos lecteurs, ce qui fait toujours chaud au cœur et nous conforte dans l'idée que le Camion n'a pas fait fausse route...

On peut sentir une passion pour la musique indépendante et pour les musiques extrêmes à travers des titres comme "La Fièvre de La Ligne Blanche", "Sex Pistols", "Joy Division" ou encore "Choosing Death". Musicalement quels styles écoutes-tu ? Quel est ton passé dans l'univers musical ? Étais-tu un jeune Punk à la fin des années 70's, d'où ce côté Rock and Roll dans les parutions ?

Comme je le disais précédemment, j'ai vraiment été marqué par la musique sombre des années 80, mais aussi par le rock indépendant du début des années 90 : Pixies, Nirvana, The Jesus and Mary Chain... J'ai aussi toujours aimé le punk et le Metal, mais j'étais plutôt "un jeune goth" à la fin des années 80 et au début des années 90. Je ne suis pas vraiment un "fils du Metal" :



CHOOSING DEATH L'Histoire du death metal et du grindcore



Anthropologie du metal extrême



C'est une musique que j'ai découverte sur le tard, et que je n'apprécie réellement que depuis une dizaine d'années.

"Anthropologie du Métal Extrême" et "Choosing Death" comportent des passages ouvertement sataniques et prônant le combat contre les religions. Quel est ton point de vue sur ces thèmes et as-tu eu des problèmes en France avec la diffusion de ces deux livres ?

Je ne me souviens pas de "passages ouvertement sataniques et prônant le combat contre les religions" dans les livres que tu as cités (j'entendais qu'il suffit de comprendre les titres des albums, les symboles ...ed). Ou alors cela vient de propos de musiciens ou de fans cités dans ces textes, et qui ne reflètent pas forcément le point de vue de l'auteur... Nous n'avons eu aucun problèmes concernant la diffusion de ces livres en France. Les quelques problèmes que nous avons sont surtout liés aux ouvrages de **Camion Noir**, comme *"Les Seigneurs du Chaos"* ou *"La Bible satanique"*, que certains magasins refusent de vendre, et qui furent cités dans plusieurs reportages télévisés sur le satanisme en France. Mais à part ça, il n'y a jamais eu d'interdictions officielles ou de censure.

D'autre part, adhères-tu forcément aux idées qui sont publiées dans chaque livre ou considères-tu que la liberté d'expression prime ?

Je pense en effet que la liberté d'expression prime, d'autant que si l'on prend le temps de bien lire les textes que nous avons édités, il n'y a finalement pas grand-chose de choquant pour un Français de 2008 ! Bien entendu, même si nous défendons la liberté d'expression, nous n'édite-

rons jamais un texte prônant la pédophilie ou l'antisémitisme, par exemple...

Comment ce fait-il que "Les Seigneurs Du Chaos" soit édité par Camion Noir alors qu'il traite uniquement de musique ?

Camion Noir a vocation de traiter des sujets liés de près ou de loin à la musique, et *"Les Seigneurs du Chaos"* parle de bien plus de choses que de la simple scène Black Metal. De même, *"Looking for Europe"* (sur **Camion Noir** également) est uniquement dédié à un style musical, mais qui, là aussi, est plutôt sulfureux et qui est connecté à toute une culture qui va au-delà des simples références musicales. **Camion Noir** a pour vocation de parler de tout ce qui est dérangentant mais qui reste lié à la musique.

Quelle analyse as-tu de l'évolution de la musique indépendante sur les trente dernières années ? Quels sont pour toi les 5 meilleurs groupes alternatifs et Metal ?

Je remarque surtout qu'il y aujourd'hui un nombre hallucinant de productions, dans tous les styles, et qu'elles sont souvent de qualité, même si l'originalité n'est pas nécessairement au rendez-vous. Tous les styles fusionnent, et c'est à celui qui trouvera le mélange le plus audacieux, voire le plus improbable. Cela donne parfois des résultats très excitants, et d'autres fois c'est du grand n'importe quoi ! A part ça, on assiste aussi – hélas - à une confusion entre la forme et le fond, c'est-à-dire que le jeune public est plus attiré par l'imagerie et le look d'un groupe que par sa musique, et ce même public reproduit cela au quotidien en mettant plus d'argent dans ses vêtements et son maquillage que dans l'achat de disques. De fait, on en arrive à ce que certains groupes soignent plus leur attitude que leur musique.

Si on, mes 5 groupes favoris de tous les temps en rock/pop/indé sont Joy Division, Siouxsie and the Banshees, The Cure, Depeche Mode et Pixies. En Metal et assimilés, ce sont Nine Inch Nails, Rammstein, Slipknot, Ministry et Metallica.

Un livre sur l'histoire du Death Metal suédois écrit par Daniel Ekeroth sous le nom "Swedish Death Metal" n'a pas encore été traduit. Existe-t-il des accords pour cette œuvre ?

Effectivement, les droits de traductions sont en cours de négociation pour ce livre chez **Camion Blanc**... (excellent !!!!-ed)

CAMION BLANC

Quels vont être les prochaines sorties de **Camion Blanc** ?

Un livre français sur **Motörhead**, titré paradoxalement *We Are (All) Motörhead* et écrit par Jean-Pierre Sabouret (ex-**Hard Rock Magazine**), va sortir début août. Il comprend notamment une centaine de photos inédites. Suivra un livre (français aussi) titré *Anthologie du Hard Rock – De bruit, de fureur et de larmes*, qui propose un survol historique du genre à travers ses artistes phares. Suivront des biographies (françaises toujours) de **Rage Against the Machine**, **Slayer**, **The Cure** et **Tool**.

Parallèlement, nous continuons de rééditer notre back catalogue, dont certains titres n'étaient plus disponibles. Les prochains à réapparaître en librairie seront *The Velvet Underground – Up Tight !* et **Radiohead – Le Cœur et l'âme**. Côté traductions, un livre sur **Iggy Pop** (*Gimme Danger*) vient tout juste de sortir ; il sera suivi d'un nouvel ouvrage (excellent) sur **Joy Division**, puis d'un sur **Ray Charles** et d'un autre sur **Green Day**...

Camion Blanc n'a encore aucun concurrent sur le territoire français, comment vois-tu cette opportunité et as-tu déjà eu des propositions de partenariat ?

Camion Blanc comble une demande qui existe vraiment (même si elle n'est peut-être pas aussi importante que dans d'autres pays) : celle de livres sur l'histoire du rock au sens large et sur ses groupes phares. Tant que cette demande sera suffisante pour nous permettre d'exister, nous continuerons. Nous avons réduit les coûts de fabrication au minimum tout en préservant une bonne qualité, ce qui nous permet de sortir à peu près tous les projets que l'on souhaite. Du moment que l'artiste est culte et que le livre est de qualité, nous pouvons nous permettre de le sortir car nous savons qu'il sera susceptible d'être assez rapidement rentable...

A l'air de l'Internet et du tout numérique, Camion Blanc a-t-il déjà pensé à créer des e-books ou des livres en format DVD ?

Non, pas du tout. Nous sommes restés très "old school" !

Toujours sur ce même sujet, comment vois-tu le développement de l'édition papier d'ici 5 à 10 ans ? Les livres auront-ils la même place qu'aujourd'hui ?

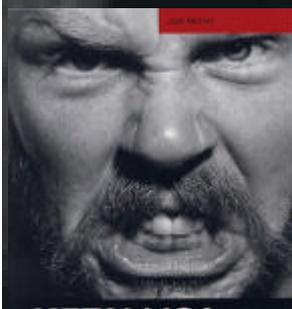
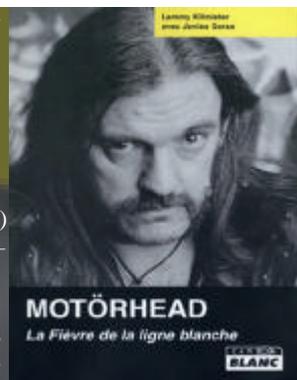
Jusqu'ici, le marché du livre était moins touché par le développement d'Internet et le téléchargement que celui du disque ou du DVD. Pour l'instant, en effet, on n'a pas encore de réelle substitution "virtuelle" à un livre illustré... Le problème actuel vient plutôt de la baisse du pouvoir d'achat, qui fait que les produits culturels sont des moins en moins prioritaires. Parallèlement à cela, j'ai hélas peur que l'espèce de "culture de l'immédiateté" qui règne actuellement (tout est disponible rapidement et partout, tout est compressé, réduit, résumé) ne provoque une paresse chez les jeunes générations, qui, du coup, ne prennent même plus le temps de lire un livre...

Je me demande si un jour Camion Blanc aura vocation de label en publiant un livre et un album de musique du même groupe en même temps ?

Pour le moment, ce n'est absolument pas à l'ordre du jour. C'est une idée qui a été envisagée une fois ou deux, mais qui a été vite balayée pour des raisons de coût et de logistique.

Merci pour cette interview, si j'ai oublié quelque chose n'hésite pas....

Je pense que l'on a bien fait le tour, là. Merci à toi pour cette interview.

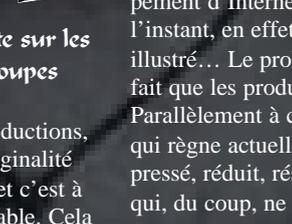


METALLICA

Que justice soit faite !



L'éditeur qui véhicule le rock



CAMION BLANC

<http://www.camionblanc.com>

